



Direct and reported speech.

Прямая речь -



это речь, переданная
дословно, без
изменений.

Direct speech.



English:

Tom tells his friend, "I work in London."

"Who are you?" she cried. "What do you want?"

Russian:

Папа сказал: „Мы вернемся завтра”.

„Что ты делаешь? - закричал он. Мы утонем!”.

Косвенная речь -



это способ передачи чужой речи. Косвенная речь представляет собой придаточное предложение, которому предшествует главное.

Reported speech.



English:

Tom tells his friend (that) he works in London.

Russian:

Том говорит своему другу, что он работает в Лондоне.

Правила перевода прямой речи в косвенную.



Say to smb

Tell smb

+(that) +Noun+Verb



- He says to Lena, “I see **my** friends every day.”
– Он говорит Лене: „Я вижусь со своими друзьями каждый день”.
- He says to Lena that he sees **his** friends every day.

OR

- He tells Lena that he sees **his** friends every day. – Он говорит Лене, что он видится со своими друзьями каждый день.

Verb activator: to say and to tell



- To say – сказать, говорить

She says that she doesn't like tea. – Она говорит, что не любит чай.

- To tell – рассказывать, сообщать, велеть

She told John that she had seen his friend.
– Она рассказала Джону, что видела его друга.

I told them to come. – Я велел им прийти.

Сравните:



- **To say something to somebody** –
сказать что-либо кому-либо
- **To tell somebody something** –
сказать кому-либо что-либо

Expressions with TELL



- **To tell the truth/a lie** –
сказать правду/неправду
- **To tell a story** –
рассказать историю
- **To tell the time** –
сказать который час

Перевод просьб и приказаний из прямой речи в косвенную.



Вежливая просьба сделать что-либо.

To ask somebody to do something – просить
кого-либо сделать что-либо

- The teacher says to the pupils, “Open your books at page 27, please.” – учитель говорит ученикам: “откройте, пожалуйста, книги на странице 27.”
- The teacher asks her pupils to open their books at page 27. – Учитель просит учеников открыть книги на странице 27.

Приказание сделать что-либо.



To tell smb to do smth – велеть кому-то сделать что-то

To order smb to do smth – приказать кому-либо сделать что-либо

- The policeman says to the robber, “Put your hands up!” – Полицейский говорит грабителю: “Руки вверх!”
- The policeman tells the robber to put his hands up. – Полицейский велит грабителю поднять руки вверх.

Запрет делать что-либо.



To ask smb not to do smth – просить кого-либо не делать что-либо

- Betty says to her son, “Don’t disturb me, please.” – Бетти говорит сыну: “Не беспокойте меня, пожалуйста”.
- Betty asks her son not to disturb her. – Бетти просит сына не беспокоить ее.



To tell smb not to do smth – велеть кому- либо не делать что-либо

- The mother says to her son, “Don’t lean out of the window.” – Мама говорит сыну: “не высовывайся из окна”.
- The mother tells her son not to lean out of the window. – Мама велит сыну не высовываться из окна.

Перевод вопросительных предложений в косвенную речь.



В косвенной речи в вопросительных предложениях употребляется ПРЯМОЙ ПОРЯДОК СЛОВ.

ОБРАТНЫЙ ПОРЯДОК встречается в вопросительных предложениях , когда глагол-сказуемое или вспомогательный глагол стоит перед подлежащим.

- Mary asks, "What is Liz doing?" - Мэри спрашивает: "Что делает Лиз?"
- Mary asks what Liz is doing. - Мэри спрашивает, что делает Лиз.

Специальные вопросы.



В **специальных вопросах** в косвенной речи после вопросительного слова следует **прямой порядок слов**.

She asks John, "**Where does Tom go every week?**" - Она спрашивает Джона: "Куда ходит Том каждую неделю?".

She asks John **where Tom goes every week.**

Вопрос к подлежащему.



Порядок слов не
меняется.

He asks, "Who likes pop music?"

He asks who likes pop music.

Общий вопрос



В косвенной речи вводится союзами

IF/ WHETHER.

He asks Mark, "Did you see the film yesterday?" –

Он спрашивает Марка: "Ты видел фильм вчера?"

He asks Mark if he saw the film yesterday. -

Он спрашивает Марка, видел ли он фильм вчера.

He asks them, "Do you speak French?" –

Он спрашивает их: "Вы говорите по-французски?"

He asks them whether they speak French. –

Он спрашивает их, говорят ли они по-французски.

Разделительные вопросы



передаются в косвенной речи также, как и общие.

"Mary saw my sister on Sunday, didn't she?" Jack asks. - "Мэри видела мою сестру в воскресенье, не так ли?" - спрашивает Джек.

Jack asks if Mary saw his sister on Sunday. – Джек спрашивает, видела ли Мэри его сестру в воскресенье.